

Realtà MAPEI

Kundenmagazin
Magazine client
#15

November | Novembre 2020
Schweiz | Suisse



Mapei-Lösungen | Solutions Mapei

Sanierung von Schwimmbädern
La rénovation de piscines

Mosaik | Mosaïque

Eine Reise in die Vergangenheit
Voyage dans le temps



Martin Schneider
Geschäftsführer | Directeur Général
Mapei Suisse SA

Impressum

Herausgeber | Éditeur

Mapei Suisse SA, CH-1642 Sorens
T +41 26 915 90 00, F +41 26 915 90 03
info@mapei.ch, www.mapei.ch

In Zusammenarbeit mit | En collaboration avec
Corporate Publications, Mapei SpA, Via Cafiero, 22,
I-20158 Milan

Realtà Mapei Schweiz erscheint 2x jährlich
Realtà Mapei Suisse paraît 2x par an

Chefredaktor | Rédacteur en chef

Damiano Dellasanta

Koordination | Coordination

Laure Baudois

Redaktion und Text | Rédaction

Laure Baudois, Béatrice Bailly, Tamara Hurni,
Veronika Wiesgickl, Mapei Suisse SA;
Riesenrot Kommunikation GmbH, Bern

Bilder | Photos

Sébastien Crettaz, Crans-Montana
Ramon Lehmann Fotografie, Bern
Daniela Schöni, Aarau/Lenzburg

Gestaltung | Graphisme

Etage Est GmbH, Bern

Druck | Impression

Vögeli AG, Langnau im Emmental

Auflage | Tirage

14 750 Exemplare | Exemplaires

Mapei Suisse SA

General Manager: Martin Schneider
Administrative General Manager: Pascal Meierhofer
Production Manager: Stéphane Ropraz
Sales Manager: Martin Schneider
Marketing Manager: Damiano Dellasanta



Höchster Standard für Ökoeffektivität.
Cradle to Cradle Certified™-Druckprodukte
hergestellt durch die Vögeli AG.
Bindung ausgenommen.

Gemeinsam die Zukunft bauen

Liebe Kundinnen und Kunden,
liebe Leserinnen und Leser

Nach wie vor bestimmt die Coronapandemie unser Leben massgeblich. Trotzdem und gerade deswegen ist es wichtig, positiv in die Zukunft zu blicken und uns und die Infrastruktur entsprechend fit zu halten. Auch Gebäude müssen regelmässig unterhalten oder erneuert werden, um lange gut erhalten zu bleiben (Seite 8). Mapei bietet massgeschneiderte Lösungen dafür an. Fordern Sie uns heraus!

«Willst du dich am Ganzen erquicken, so musst du das Ganze im Kleinsten erblicken», bemerkte einst schon Goethe. Ein schönes Beispiel dafür sind Mosaike (ab Seite 18). Sinnbildlich kann das auch auf Bauwerke übertragen werden: Architekten, Planer, Handwerker und Lieferanten müssen Hand in Hand arbeiten, um ein perfektes grosses Ganzes zu schaffen.

In diesem Sinne freuen wir uns auch weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit mit Ihnen.

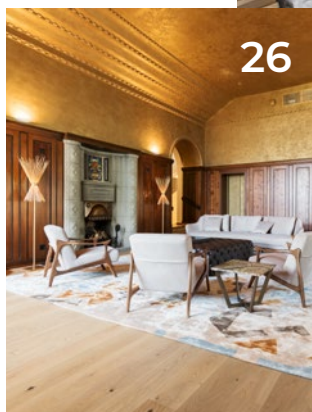
Construire ensemble l'avenir

Chères clientes, chers clients,
chers lecteurs et lectrices,

Le coronavirus joue encore et toujours un rôle déterminant dans nos vies, d'où l'importance d'envisager l'avenir avec optimisme et de maintenir les infrastructures en état. Les bâtiments doivent régulièrement être entretenus ou rénovés pour durer le plus longtemps possible (page 8). Mapei propose ici des solutions sur mesure. Lancez-nous vos défis!

«Si vous cherchez votre bonheur dans un tout, concentrez-vous sur les détails.» – voilà ce que disait Goethe à l'époque déjà. Les mosaïques, dès la page 18, l'illustrent bien. Cette constatation s'applique aussi à nos chantiers: architectes, planificateurs, artisans et fournisseurs doivent travailler main dans la main pour obtenir un ensemble parfait.

C'est dans cet esprit que nous nous réjouissons de poursuivre notre bonne collaboration avec vous.



Aktuell | Actuel

- 4 News
- 7 Aktuelle Projekte | Projets en cours

Thema | Thème

- 8 Sanierung von Schwimmbädern
La rénovation de piscines

Mapei Inside

- 13 Nachhaltiger technischer Fortschritt
Progrès technique durable
- 16 Hochmotivierte Lernende
Des apprentis engagés!

Produkte im Fokus | Produits à la une

- 18 Eine Reise in die Vergangenheit
Voyage dans le temps
- 23 Innovativer Erhärtungsbeschleuniger
L'accélérateur de prise innovant

Referenzen | Références

- 26 Hotel Chenot Palace
- 28 Sportzentrum Tägi | Centre sportif Tägi
- 30 Jaguar- & Land-Rover-Showroom

Events

- 32 Aus Liebe für den Sport – jederzeit
Le sport, notre véritable passion
- 34 Ausblick | Perspective

Neue Produkte

Nouveaux produits

Mapesept Gel & Liquid

Reinigungsmittel zur hygienischen Reinigung von Händen und kleineren Oberflächen für den privaten und gewerblichen Gebrauch.

- Entfernen schnell und effektiv potenziell schädliche Substanzen
- Pflegend, geschmeidig machend, parfümiert
- Auch für die Reinigung von kleinen Oberflächen

Liquides nettoyants pour l'hygiène des mains et des petites surfaces domestiques.

- Font rapidement disparaître les substances potentiellement nocives
- Nourrissants, émollients et parfumés
- Également pour les petites surfaces

Plastimul

Bituminöse Abdichtungsemulsion für allgemeine Verwendungszwecke.

- 20-kg-Gebinde mit Tragebügel; dieser erleichtert den Transport und ermöglicht es, sogar zwei Gebinde gleichzeitig zu tragen
- Einfache und rationelle Abdichtung von Betonflächen
- Gutes Preis-Leistungs-Verhältnis

Émulsion bitumineuse imperméabilisante d'utilisation générale.

- Bidon de 20 kg avec anse facilitant le transport et permettant de porter deux bidons à la fois
- Solution d'étanchéité facile et efficace pour les surfaces en béton
- Bon rapport qualité-prix

Planitex Basic

Selbstverlaufende, schnell trocknende und sehr glatte Calciumsulfat-Bodenspachtelmasse für Schichtdicken von 1 bis 15 mm.

- Kräfteparend verarbeitbar durch sehr guten Verlauf
- Emissionsarm – mit EC1 Plus zertifiziert
- Lange Verarbeitungszeit für ebene und ansatzfreie Flächen

Ragréage autolissant à base d'anhydrite à séchage rapide pour des épaisseurs de 1 à 15 mm.

- Ses qualités de lissage permettent une application sans effort
- À très faible émission de COV, certifié EC1 Plus
- Temps ouvert allongé pour les surfaces planes et sans raccord

Planitex Fast

Selbstverlaufende, schnell trocknende, äusserst glatte Calciumsulfat-Bodenspachtelmasse für Schichtdicken von 1 bis 15 mm.

- Sehr schnelle Trocknung dank Hybrid-Technologie
- Emissionsarm – mit EC1 Plus zertifiziert
- Für alle Beläge geeignet, von dünnenschichtigen Kautschukbelägen bis hin zu Massivdielen

Ragréage particulièrement autolissant à base d'anhydrite à séchage ultrarapide pour des épaisseurs de 1 à 15 mm.

- Séchage hyperrapide grâce à la technologie hybride
- À très faible émission de COV, certifié EC1 Plus
- Adapté pour tous les revêtements, des caoutchoucs fins aux planches massives



Persönlich Personnellement

Herzlich willkommen bei Mapei!
Unsere neuen Mitarbeitenden freuen sich auf
Ihre Kontaktaufnahme.

Ils ont récemment rejoint notre équipe, afin de
toujours mieux vous servir.
Mapei leur souhaite la bienvenue!



Paolo Conreur

Seit | Depuis le
4.5.2020

Funktion | Fonction

Kreditorenbuchhalter | Comptable fournisseurs

Was ist dein Lieblingswintersport?

Quel est ton sport d'hiver préféré?

Eishockey | Hockey sur glace



Julien Bovard

Seit | Depuis le
1.10.2020

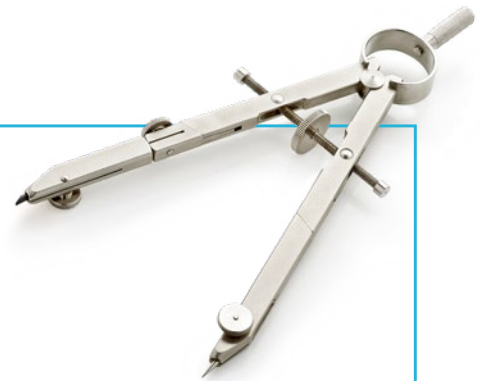
Funktion | Fonction

Logistiker | Logisticien

Was ist dein Lieblingswintersport?

Quel est ton sport d'hiver préféré?

Skifahren | Ski



Architects' Darling

Mit wem arbeiten Architekten und Planer am liebsten zusammen? Wer hat die besten Produkte und Dienstleistungen? Bei der Umfrage «Architects' Darling Swiss Edition 2020» haben 435 Architekten und Planer Mapei zu ihren Lieblingsherstellern in der Kategorie «Bauchemie» gewählt. Mapei konnte insbesondere durch ihre Produktqualität und -auswahl überzeugen und wurde mit dem Bronze-Award ausgezeichnet. Ein herzliches Danke an alle Teilnehmenden!

Avec qui les architectes et planificateurs coopèrent-ils le mieux, qui propose les meilleures offres et prestations de services? Lors de l'enquête de marché «Architects' Darling Swiss Edition 2020», 435 architectes et planificateurs ont désigné Mapei comme l'un des fabricants préférés dans la catégorie «Chimie du bâtiment». Mapei s'est distinguée notamment pour la qualité et le vaste choix de ses produits. Elle a reçu l'Award de bronze et remercie toutes les entreprises participantes.



Die Realtà Mapei wird grün

Le Realtà Mapei se met au vert

Wie Sie vielleicht in unserer letzten Realtà Mapei im Frühling gelesen haben, setzen wir immer mehr Nachhaltigkeitsmassnahmen um. Das Magazin, das Sie in den Händen halten, wird jetzt in einer Auflage von rund 15 000 Exemplaren in einem Unternehmen mit «Cradle to Cradle Certified™ – Gold»-Zertifikat gedruckt. Diese Zertifizierung ist äusserst anspruchsvoll und steht für eine Kreislaufwirtschaft.

Comme vous l'avez peut-être lu dans notre dernier Realtà Mapei paru au printemps, nous mettons en place de plus en plus de mesures durables. Le magazine que vous tenez entre les mains, imprimé avec un tirage d'environ 15 000 exemplaires, est désormais produit dans une entreprise certifiée «Cradle to Cradle Certified™ – Gold», une certification très exigeante respectant le concept d'économie circulaire.



Weitere Informationen | Plus d'informations
www.voegeli.ch/unternehmen/nachhaltigkeit/cradle-cradle



Bei herkömmlichen Druckprozessen können rund 30 Prozent der Stoffe nicht recycelt werden. Beim Drucken nach dem Cradle to Cradle®-Prinzip hingegen werden ausschliesslich Substanzen verwendet, die sicher in den biologischen Kreislauf zurückgeführt werden können.

Lors d'une impression usuelle, près de 30 pour cent des matériaux ne peuvent pas être recyclés. En revanche, lors d'une impression certifiée Cradle to Cradle®, on utilise exclusivement des substances pouvant être réintégrées dans le circuit biologique.



Das Cradle to Cradle®-Prinzip
 Le concept Cradle to Cradle®

Aktuelle Projekte

Projets en cours

1

Vorfabrizierte Treppen Escaliers préfabriqués, Oberdiessbach, BE

2020

Produkte | Produits Mapei

Dynamon SR 914 CH, Mapecrete Film 14, Mapecure E30, Mapeform Eco 91

Für die Neubauten eines Pharmaunternehmens werden 22 Treppenelemente in Schneckenform zu je 13 Tonnen angefertigt. Jeweils zwei dieser Treppenelemente sollen drei Stockwerke miteinander verbinden. Ihre Form ist der menschlichen DNA nachempfunden.

Durch die ungleiche Drehung der Treppen mit insgesamt vier verschiedenen Radien ergeben sich sehr komplexe Formen, die die Filigran Bauelemente AG, eine Kundin von Mapei, mit dem Roboter in 3D plant. Da keine Negativ-Schalung eingesetzt werden kann, muss der Beton gut verarbeitbar sein, jedoch unmittelbar nach der Verdichtung eine hohe Standfestigkeit aufweisen. Ausserdem muss der Beton nachbehandelt werden, um Rissbildungen zu verhindern. Eine massgeschneiderte Rezeptur mit den Zusatzmitteln von Mapei macht's möglich.

Dans le cadre de la construction de nouveaux bâtiments pour une entreprise pharmaceutique, 22 escaliers intérieurs en colimaçon de 13 tonnes chacun sont prévus pour relier trois étages à la fois. Leur forme s'inspire de l'ADN humain.

L'entreprise Filigran Bauelemente AG, client Mapei, fabrique le plan de ces escaliers aux courbes et rayons inégaux en 3D à l'aide de son robot. Un coffrage négatif étant difficilement réalisable, il s'agit donc d'assurer un bon maintien d'ouvrabilité et d'excellentes propriétés thixotropes après compactage et un curing interne. Ce défi de taille est rendu possible grâce à une formulation sur mesure à base d'adjuvants béton de Mapei.

2

Eishalle Valascia | Patinoire Valascia, Ambrì-Piotta, TI

2018–2021

Produkte | Produits Mapei

Disarmante DMA 2000, Dynamon SR 41, Dynamon SR 21, Dynamon SX 18, Mapefast CF/L, Mapefill, Mapeform Eco 31, Mapegrout Cosmetic, MapePur Cleaner, MapePur Gun Standard, MapePur Universal Foam G, Planitop Rasa & Ripara R4

Die legendäre Eishalle Valascia wurde 1953 an einer lawinengefährdeten Stelle errichtet und wird nun durch ein neues Multifunktionsstadion aus der Feder des Stararchitekten Mario Botta ersetzt. Die neue Eishalle fasst bis zu 7000 Zuschauer und ist das Heimstadion des HC Ambrì-Piotta. Neben Sportanlagen wartet der Neubau auch mit Restaurants, Läden, Büros und einem Wellnessbereich auf und bietet Platz für Veranstaltungen aller Art.

Über die Mapebeton SA, die die Mapei-Produkte im Tessin vertreibt, betreut Mapei das Projekt und liefert zahlreiche Produkte, u. a. für die Betonherstellung.

La mythique patinoire de la Valascia, construite en 1953, située en zone avalancheuse, sera remplacée par un nouveau stade multifonctionnel, dessiné par le célèbre architecte Mario Botta. La nouvelle patinoire pourra accueillir jusqu'à 7000 spectateurs et abritera toujours le Hockey Club Ambrì-Piotta. Au-delà des infrastructures sportives, on y trouvera des restaurants, commerces et bureaux ainsi qu'un espace wellness et un lieu pour des manifestations en tout genre.

Mapei, par le biais de l'entreprise Mapebeton SA, distributeur de produits Mapei au Tessin, encadre techniquement le projet et livre de nombreux produits, notamment pour la production des bétons.

3

Ecole hôtelière de Lausanne (EHL), Lausanne, VD

2019–2021

Produkte | Produits Mapei

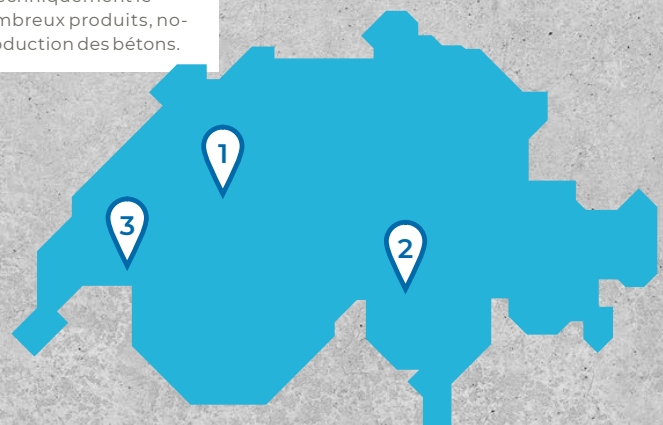
Antigelo S, Aquaflex Roof Premium, Dynamon HAA, Dynamon SR 912 CH, Dynamon XTend W321, Idrostop Multi, Mapeband Flex Roll, Mapeform Allround, Mapeform Eco 91, Mapelastick, Mapeproof, Nivolite PF, Planitop Fine Finish, Plastimul Fiber Plus

Ab 2021 verfügt die École hôtelière de Lausanne über einen neuen, rund 60 000 m² grossen Campus mit Sportanlagen und einem neuen Restaurant für 450 Personen. Der neue Campus wird nach Minergie-P-Standards gebaut und bietet Platz für rund 3000 Studierende, fast doppelt so viele wie bisher.

Mapei liefert für dieses ehrgeizige Projekt Betonzusatzmittel sowie Abdichtungsprodukte (mit Dichtigkeitsgarantie) und Mörtel. Ausserdem begleitet sie die Bauarbeiten vor Ort.

L'EHL (École hôtelière de Lausanne) disposera, dès 2021, d'un nouveau complexe de plus de 60 000 m², comprenant des infrastructures sportives et un restaurant de 450 places. Il pourra accueillir près de 3000 étudiants, soit une capacité doublée. Ce complexe est conçu en conformité avec les normes Minergie-P.

Mapei livre pour ce projet ambitieux ses adjuvants pour la fabrication des bétons certifiés ainsi que différents produits d'étanchéité (garantie d'étanchéité) et mortiers. Elle assure également le suivi technique sur site.



Die in der Schweiz sehr beliebten Schwimmbäder müssen fachgerecht unterhalten werden.

Les piscines, très appréciées des Suisses, doivent être entretenues selon les règles de l'art.



Sanierung von Schwimmbädern

La rénovation de piscines

Mapei-Lösungen | Solutions Mapei

Ein Grossteil der Frei- und Hallenbäder in der Schweiz wurde in den 1960er- und 1970er-Jahren gebaut und ist damit langsam sanierungsbedürftig. Das A und O für eine langlebige Sanierung sind technisch nachhaltige und objektspezifische Systemlösungen und eine fachmännische Verarbeitung. Wir stellen Ihnen vor, worauf es ankommt.

La majorité des piscines couvertes ou en plein air de Suisse ont été construites dans les années 1960 et 1970 et leur rénovation est à l'ordre du jour. La clé pour une rénovation réussie: un système proposant des solutions techniques, durables et sur mesure ainsi qu'une application effectuée par des professionnels. Découvrez les critères décisifs.

Das Schwimmen gehört nach dem Wandern und Velofahren zu den beliebtesten Sportarten der Schweizer. Dementsprechend gut ist die Schweiz auch mit Bädern ausgestattet. Rund 750 Frei- und Hallenbäder gibt es hierzulande. Die Stadt Zürich hat gar die weltweit grösste Bäderdichte. Viele dieser Badeanstalten sind mittlerweile in die Jahre gekommen und bedürfen einer Sanierung.

Um die Bäder nachhaltig zu sanieren, ist es wichtig, eine auf das Objekt abgestimmte Sanierungslösung zu erarbeiten. Mapei hat in den letzten Jahren zahlreiche Sanierungen in Schwimmbädern begleitet und stellt Ihnen vor, was es dabei zu beachten gilt.

Den Untergrund vorbereiten

Nach dem Entfernen der bestehenden Bekleidung müssen Klebemörtelrückstände und Altschichten restlos entfernt werden, um Verbundstörungen sicher auszuschliessen. In Becken, die vor 1990 erstellt wurden, kann Asbest (z. B. asbesthaltiger Plattenkleber oder Putz) verbaut sein. Dies muss vor dem Rückbau geprüft werden.

Anschliessend wird der Beton durch ein geeignetes Verfahren, z. B. Sandstrahlen oder Wasserhochdruckstrahlen, aufgeraut. In jedem Fall muss die Haftzugfestigkeit des Untergrunds überprüft werden. Der Untergrund muss ausreichend fest und rau sein. Das Aufrauen des Untergrunds ist unerlässlich, damit sich die nachfolgende Reprofilierung und Abdichtung sauber mit dem Untergrund verkrallen können.

La natation est l'un des sports préférés des Suisses après la randonnée et le cyclisme, d'où la densité des piscines – quelque 750 piscines couvertes et en plein air. La ville de Zurich dispose même de la densité de piscines la plus importante au monde. Certaines sont assez anciennes et doivent être rénovées.

Pour assurer une rénovation durable, il est important d'élaborer une solution sur mesure. Ces dernières années, Mapei a accompagné techniquement bon nombre de ces projets et vous présente ici les points importants à prendre en compte.

La préparation du support

Une fois l'ancien revêtement enlevé, les restes de mortier-colle et les couches anciennes doivent être entièrement retirés afin d'exclure tout risque d'adhérence défectueuse ou partielle. Dans les bassins construits avant 1990, il y a la possibilité de trouver de l'amiante (p. ex. colle à carrelage ou enduit de ragréage contenant de l'amiante). Un contrôle doit être fait avant de commencer les travaux.

La surface du béton est ensuite grenillée selon la méthode adaptée telle que le sablage ou le lavage haute pression. Dans tous les cas, il convient de vérifier la résistance à l'arrachement du support qui doit être suffisamment compact et rugueux. Le support doit être rugueux afin de permettre au reprofilage et à l'étanchéité qui suivront une bonne accroche avec le support.



Das komplett sanierte Schwimmbad im interkommunalen Schulzentrum in Crans-Montana.

La piscine totalement rénovée du centre scolaire intercommunal de Crans-Montana.

Das denkmalgeschützte Hallenbad im Sportzentrum Gstaad ist nun wieder fit für die Zukunft.

La piscine classée monument historique dans le centre sportif de Gstaad est à nouveau fonctionnelle.



Den Beton reprofiliert

Reprofilierungsarbeiten im Becken und im Bereich des Beckenkopfs sind sehr anspruchsvoll und müssen durch eine versierte und erfahrene Fachfirma ausgeführt werden. Die Massgenauigkeit des Untergrunds und die Wahl der bauchemischen Produkte sind ausschlaggebend für eine dauerhafte Instandsetzung. Für Reprofilierungsarbeiten eignen sich beispielsweise Mörtel der Planitop- und Mapegrout-Linie.

Durchdringungen und Einbauteile

Bei Beckensanierungen werden oft neue Einbauteile eingesetzt. Die Dichtigkeit des Beckens kann nur durch eine Verbundabdichtung sichergestellt werden. Für die Wahl der Einbauteile und die Ausführung sind eine koordinierte Zusammenarbeit zwischen den einzelnen Gewerken, der Planung und Bauleitung unerlässlich. Um einen dauerhaften und sicheren Abdichtungsanschluss an Durchdringungen und Einbauteile in druckwasserbeanspruchten Bereichen zu gewährleisten, müssen Einbauteile mit einem Klebe- oder Los-/Festflansch mit Flanschbreiten ≥ 50 mm verwendet werden.

Sicher abdichten

Eine einwandfreie Abdichtung ist die Grundvoraussetzung für eine lange Lebensdauer des Schwimmbads. Für Abdichtungsarbeiten in Betonbecken, bei denen eine Bekleidung mit keramischen Belägen oder Naturstein vorgesehen ist, werden seit Jahrzehnten in der Regel Kunststoff-Zement-Mörtel-Kombinationen eingesetzt.

Le reprofilage du béton

Les travaux de reprofilage du bassin et de la zone de la tête du bassin sont très exigeants et doivent être exécutés par une entreprise spécialisée. La plus haute précision est demandée au niveau du support ainsi que du choix des produits de construction pour assurer une rénovation durable. Des mortiers des lignes Planitop et Mapegrout par exemple sont tout à fait adaptés pour le reprofilage.

Percements et incorporés

Lors de la rénovation des bassins, de nouveaux éléments sont souvent intégrés. L'étanchéité du bassin ne peut être assurée que par une imperméabilisation collée sous revêtement. La coordination entre les différents corps de métier, la planification et le maître d'œuvre est indispensable pour le choix des incorporés et la réalisation de cette étape. Pour garantir l'étanchéité des raccords avec les incorporés de manière durable et sûre dans les zones exposées à l'eau sous pression, les incorporés doivent être utilisés avec une bride de collage ou une bride libre ou fixe d'une largeur supérieure ou égale à 50 mm.

Une étanchéité assurée

Une étanchéité sans faille est la condition de base de la durabilité d'une piscine. Pour les travaux d'étanchéité des bassins en béton pour lesquels un revêtement en céramique ou en pierre naturelle est prévu, on utilise, en règle générale et depuis plusieurs décennies déjà, les mélanges mor-

Unsere flexible Abdichtungsmembrane Mapelastic hat sich dafür seit über 30 Jahren in Schwimmbecken auf der ganzen Welt bewährt. Entscheidend für die Funktionalität ist die Schichtstärke der Verbundabdichtung. Bei unseren Produkten beträgt die Mindesttrockenschichtstärke 2 mm.

Eine Reaktionsharzabdichtung empfehlen wir nur, wenn dies aufgrund der Wasserqualität erforderlich ist. In der Regel ist das nur bei Solebädern der Fall.

Ein besonderes Augenmerk muss bei der Abdichtung auf Anschlussbereiche/Durchdringungen und Bauwerksfugen gelegt werden. Um ein Optimum an Sicherheit zu gewährleisten, empfehlen wir TPE-Dichtbänder (Mapeband Flex Roll) in Verbindung mit einem Systemepoxidharzklebstoff (Adesilex PG4).

Abgedichtete Betonbecken müssen vor der Verlegung der keramischen Auskleidung auf ihre Wasserundurchlässigkeit hin überprüft werden. Dafür wird das Becken mindestens 14 Tage lang mit gechlortem Wasser gefüllt.

Platten verlegen

Eine hohlraumarme Verlegung ist essenzieller Bestandteil einer schadenfreien Verlegung im Schwimmbadbereich. Keramikplatten müssen hohlraumarm verlegt werden, um Ausblühungen und Belagsablösungen zu vermeiden. Sollte sich Wasser unter keramischen Belägen ansammeln, bildet dieses einen Nährboden für mikrobielles Wachstum. Daher empfehlen wir das Butting-Floating-Verfahren. Die Wahl des Verlege-

30 Jahre Erfahrung in der Abdichtung von Schwimmbädern



tier de ciment et additifs synthétiques. Notre membrane d'étanchéité flexible Mapelastic a fait ses preuves dans les piscines du monde entier depuis plus de 30 ans. L'épaisseur de la couche d'imperméabilisation collée sous revêtement est décisive pour assurer sa fonctionnalité. Avec ce type de produits, l'épaisseur minimum de la couche sèche est de 2 mm.

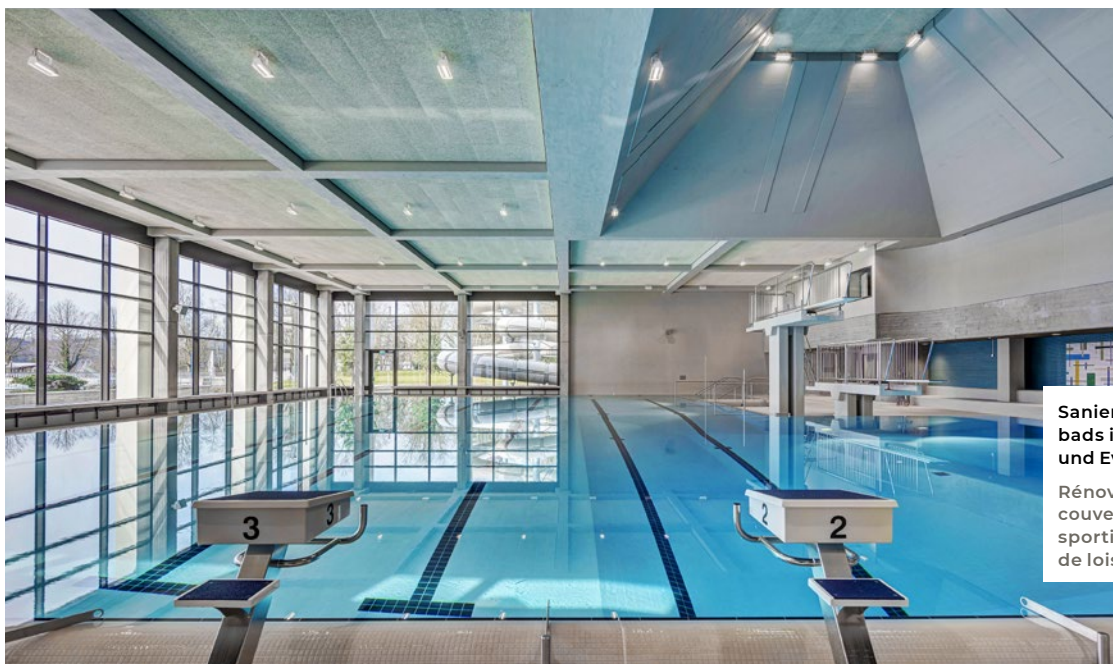
Une étanchéité à base de résine réactive est nécessaire selon le type d'eau, ce qui est le cas en général avec des bains d'eau saline.

Une attention toute particulière doit être portée sur l'étanchéité des raccords/des percements et des joints de construction. Pour assurer une sécurité optimale, nous conseillons des bandes d'étanchéité TPE (Mapeband Flex Roll) avec une colle à base de résine époxy (Adesilex PG4).

L'étanchéité des bassins en béton doit être vérifiée avant de poser le revêtement céramique. Pour ce faire, le bassin doit être rempli d'eau chlorée durant minimum 14 jours.

La pose des carreaux

Une pose en bain plein est importante pour que la piscine ne présente pas de dommages. Les carreaux doivent être posés en bain plein pour éviter



© Scheitlin Syfrig Architekten, Fotograf René Dürr

Sanierung des Hallenbads im Freizeit-, Sport- und Eventzentrum Tägi.

Rénovation de la piscine couverte dans le centre sportif, événementiel et de loisirs Tägi.

mörtels richtet sich nach dem Plattenformat sowie dem Belagsmaterial und dem Zeitfenster, das für die Beckensanierung zur Verfügung steht.

Bewährt hat sich unser Verlegemörtel Elastorapid. Der zweikomponentige S2-Klebemörtel weist ein sehr dichtes Gefüge auf und nimmt kapillar deutlich weniger Wasser auf als herkömmliche zementäre Klebemörtel. Dadurch bietet er ein hohes Mass an Sicherheit.

Verfugen

Nach ausreichender Aushärtung des Klebemörtels können die Platten verfugt werden. Im Becken und Spritzwasserbereich empfehlen wir den Einsatz von Epoxidharzfugenmörteln wie Kerapoxy Design, da diese eine hohe Chemikalienbeständigkeit und Abriebfestigkeit aufweisen und wasserdicht sind, während zementäre Fugenmörtel Feuchtigkeit aufnehmen können. Bereiche ohne Spritzwasserbelastung hingegen können mit zementären Fugenmörteln wie Ultracolor Plus verfugt werden. Dieses Fugenmaterial eignet sich besonders gut, da es zu keinen Ausblühungen führt.

Jede Beckensanierung ist individuell und stellt unterschiedliche Anforderungen an die Sanierung. Bei einer Objektbegehung und Besprechung machen wir daher zusammen mit Ihnen eine Bestandsaufnahme und erstellen eine objektspezifische Aufbauempfehlung für Sie. Kontaktieren Sie uns, wir beraten Sie gerne!

 Ein Fachbericht von Mathias Donauer
Un rapport technique de Mathias Donauer

les efflorescences et les décollements de revêtements. De l'eau qui s'infiltré et stagne sous du carrelage favorise le développement de micro-bactéries. C'est pourquoi nous conseillons la méthode buttering-floating. Le choix du mortier-colle dépend du format des carreaux ainsi que du matériau du revêtement et du temps à disposition pour la rénovation du bassin.

Notre mortier de pose Elastorapid a fait ses preuves. Le mortier-colle bicomposant S2 présente une texture compacte et absorbe beaucoup moins d'eau capillaire que les mortiers-colles habituels à base ciment, ce qui fait de lui un produit fiable.

Le jointoiment

Une fois le mortier-colle complètement durci, les carreaux peuvent être jointoyés. Dans les bassins et les zones soumises aux éclaboussures d'eau, nous conseillons l'utilisation de mortiers de jointoiment à base de résine époxy comme Kerapoxy Design, car ils présentent une résistance élevée aux produits chimiques et à l'abrasion. Ces produits sont étanches, contrairement aux mortiers de jointoiment à base de ciment qui absorbent l'humidité. Par contre, les mortiers de jointoiment à base ciment comme Ultracolor Plus peuvent être utilisés dans des zones non soumises aux éclaboussures d'eau. Ce matériau de jointoiment est particulièrement adapté car il est anti-efflorescence.

Chaque rénovation de piscine est unique et amène son lot de questions. Lors de visites sur site, nous vous assistons pour l'état des lieux et réalisons une recommandation de travaux spécifique à votre projet. N'hésitez pas à nous contacter, nous vous conseillons volontiers. □

Der Leitfaden für Plattenleger | Le guide du carreleur

In unserer neuen Anwenderbroschüre Keramik stellen wir Ihnen die gängigsten Verlegesysteme für Platten und Natursteine vor. Dazu gehört auch die Verlegung von Platten und Mosaiken in neuen Schwimmbädern. Ausserdem erhalten Sie eine Schritt-für-Schritt-Anleitung für die wichtigsten Verarbeitungstechniken. Das absolute Muss für Ihren Arbeitsalltag!

Broschüre erhältlich auf www.mapei.ch – Rubrik «Technische Dokumentation» oder bei Ihrem technischen Verkaufsberater.

Nous vous présentons dans notre nouveau manuel d'application pour les carreleurs les systèmes les plus courants pour la pose de carrelage et de pierre naturelle. Vous y trouverez aussi la pose de carreaux et de mosaïque dans les nouvelles piscines. Nous vous expliquons pas à pas les techniques de pose les plus importantes. Vous ne pourrez plus vous en passer!

Ce manuel est disponible sur www.mapei.ch – Rubrique «Documentation technique» ou auprès de votre conseiller technique.



Weitere Informationen | Plus d'informations
www.mapei.ch | info@mapei.ch | +41 26 915 90 00



Blick auf die Polymerpulver-Produktionsanlage in Sorens mit den beiden neuen, je 110 m³ fassenden Silos.

Aperçu de la production de poudres de polymères à Sorens, avec les deux nouveaux silos de 110 m³ chacun.

Nachhaltiger technischer Fortschritt Progrès technique durable



Polymerpulverproduktion | Production de poudres polymères

Polymerpulver in der Schweiz zu produzieren und in Mapei-Werke weltweit zu exportieren, ist durchaus möglich: Dafür braucht es vor allem hochmoderne Produktionsanlagen. Wir geben Ihnen einen Einblick in unsere neuen Produktionsanlagen und die damit verbundenen Vorteile.

Produire des poudres de polymères en Suisse pour les exporter dans des usines du groupe Mapei du monde entier, c'est possible à une condition: disposer d'un site à la pointe de la technologie. Jetez un coup d'œil à nos nouvelles installations et découvrez leurs nombreux avantages.



«Unsere Polymerpulver sind ein wichtiger Produktionsbestandteil für die Filialen der Mapei-Gruppe. «Made in Switzerland» steht für Qualität und Sicherheit.»

Stéphane Ropraz
Leiter Produktion & Logistik

An unserem Hauptsitz in Sorens produzieren wir Polymerpulver für Mapei-Werke in der ganzen Welt, unter anderem für die Werke in Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Portugal, England, Norwegen, Russland, Dubai, Singapur, China, Mexiko, Argentinien und Griechenland. Diese Polymerpulver sind ein wichtiger Bestandteil der Mapei-Klebstoffe, die auf unzähligen Baustellen zum Einsatz kommen. Ohne diese Polymerpulver gäbe es keine Kleber!

In Sorens werden jährlich über 20000 Tonnen Polymerpulver hergestellt. Drei Technikerteams sorgen dafür, dass die Produktionsanlage rund um die Uhr läuft.

In der Schweiz für den Export produzieren? Na klar!

In der Schweiz für den Export zu produzieren ist – trotz des starken Frankens – möglich. Die Voraussetzung dafür ist eine entsprechend leistungsstarke Technik. Deshalb hat Mapei in Sorens kürzlich zwei neue Vorratssilos und drei neue Hochpräzisions-Doppeldosierlinien für Kaolin und Calciumcarbonat eingerichtet.

A Sorens, siège principal de Mapei en Suisse, on produit des poudres de polymères exportées exclusivement dans les usines du groupe: Allemagne, France, Italie, Espagne, Portugal, Angleterre, Norvège, Russie, Dubaï, Singapour, Chine, Mexique, Argentine, Grèce et d'autres encore. Les poudres sont capitales puisqu'elles rentrent dans les compositions des colles Mapei appliquées sur d'innombrables chantiers. Sans ces poudres, pas de colle!

Plus de 20000 tonnes sont ainsi produites annuellement, trois équipes de techniciens assurant le fonctionnement de l'usine 24 heures sur 24.

Produire en Suisse et exporter, c'est possible

Malgré le franc fort, produire en Suisse pour l'exportation est toujours possible, à condition de disposer d'un outil technologique performant. C'est ainsi que Mapei a investi récemment dans la mise en place de deux nouveaux silos de stockage et trois lignes de double dosage haute précision pour kaolin et carbonate de calcium.

Ces nouvelles installations sont opérationnelles depuis fin septembre 2020 et permettent désormais de gérer de manière totalement automatisée l'entier du processus de séchage de poudres de polymères. Elles mettent fin au travail continu et répétitif de manipulation de big-bags de matières premières, améliorant ainsi grandement les conditions de travail et de sécurité.

Les collaborateurs peuvent ainsi se concentrer sur les tâches essentielles de production, de surveillance et de conditionnement.

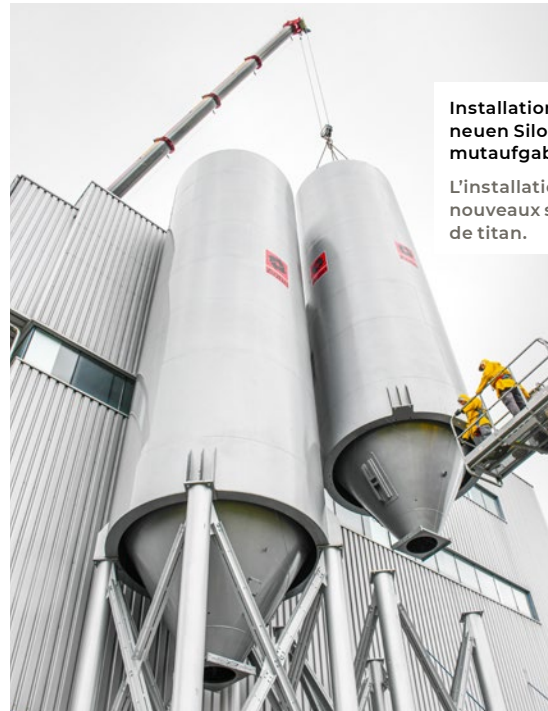
Enfin et surtout, cet investissement permettra à Mapei d'étendre la gamme de poudres de polymères à l'avenir et confirmer ainsi sa place de fournisseur mondial dans ce domaine.



Kaolin & Calciumcarbonat: Was ist das? Kaolin & carbonate de calcium: qu'est-ce que c'est?

Kaolin und Calciumcarbonat (CaCO₃) sind Mineralstoffextrakte, die als Schutzmittel zum Einsatz kommen. Sie sorgen dafür, dass die Polymerpulver bei der Lagerung nicht verhärten.

Le kaolin et le carbonate de calcium (CaCO₃) sont des extraits de minéraux utilisés comme agents protecteurs, qui évitent notamment aux poudres de polymères de durcir lors du stockage.



Installation von zwei neuen Silos – eine Mammutaufgabe.

L'installation des deux nouveaux silos – un travail de titan.

Diese Anlagen sind seit Ende September 2020 in Betrieb und automatisieren den Trocknungsprozess der Polymerpulver komplett. Ausserdem wird damit die repetitive Handhabung der Rohstoff-Bigbags überflüssig, wodurch die Mitarbeitenden deutlich an Arbeitsqualität und Sicherheit gewinnen.

Die Mitarbeitenden können sich somit auf die wirklich wichtigen Produktionsschritte, die Kontrolle und die Verpackung konzentrieren.

Durch diese Investition kann Mapei ihre Polymerpulver-Palette weiter ausbauen und sich auch künftig als weltweite Lieferantin in diesem Bereich behaupten.

Die neuen Anlagen

- Lagerung: 2 Silos zu je 110 m³
- Dosierung: 3 kontinuierliche Doppeldosierlinien für Kaolin und Calciumcarbonat

Vorteile

- Einsparung von 3000 Bigbags pro Jahr, umgerechnet 12 t Polypropylen-Verpackung
- Automatisierung repetitiver Aufgaben
→ Fehlerreduzierung
- Verbesserte Produktqualität
- Entwicklung neuer Produktlinien
- Bessere Arbeitsqualität für die Mitarbeitenden
→ höhere Sicherheit, bessere Arbeitsbedingungen durch den Wegfall der staubfreisetzen- und anstrengenden Handhabung von Bigbags und Fokus auf spezifischere Produktionsaufgaben

Les nouveaux équipements

- Stockage: 2 silos de 110 m³
- Dosage: 3 lignes de double dosage en continu pour kaolin et carbonate de calcium

Avantages

- Économie de 3000 big-bags par an, soit 12 tonnes d'emballage polypropylène
- Automatisation de tâches répétitives
→ réduction d'erreurs
- Amélioration de la qualité des produits
- Développement de nouvelles gammes de produits
- Amélioration de la qualité du travail pour les collaborateurs
→ plus de sécurité, meilleures conditions de travail (finis l'empoussièrement et la pénibilité) et concentration sur des tâches plus spécifiques □

«Nos poudres de polymères sont un composant indispensable pour les filiales du groupe. Le «Made in Switzerland» est gage de qualité et de sécurité.»

Stéphane Ropraz
Directeur Production & Logistique

Hochmotivierte Lernende Des apprentis engagés!

In Partnerschaft mit | En partenariat avec Implenia

Während einer Woche haben 18 Lernende von Implenia bei ihrem Brückenbauer-Einsatz in Saas-Balen gemeinsam angepackt, um Projekte für die Gemeinde zu realisieren. Um die Lernenden zu unterstützen, stellte Mapei ihr Produkt Mapegrout Tissotropico zur Verfügung.

Bei ihrem einwöchigen Brückenbauer-Einsatz in Saas-Balen stellten die Lernenden von Implenia im Rahmen von vier Projekten ihr Können unter Beweis und unterstützten damit die Gemeinde.

«Bergversetzer»-Projekt

Die Lernenden erstellten unter anderem eine Holzbrücke in steilem Gelände. Eine grosse Herausforderung war dabei die Arbeitssicherheit. Die Lernenden mussten eine Lifeline über die Baustelle spannen, um sich zu sichern. Eine weitere Gruppe legte eine Feuerstelle auf einem Freizeitplatz an. Dafür mussten die Lernenden ausheben, schalen, armieren, betonieren, das Mauerwerk erstellen und Vollsteine verlegen. Als drittes Projekt verlegten sie einen Plattenweg beim Friedhof, um den Zugang mit Rollator und Rollstuhl zu gewährleisten. Da die Lernenden viel schneller vorwärtskamen als geplant, erhielten sie eine zusätzliche Aufgabe an einem Bachlauf: Dort konnte die lernende Zimmerfachfrau ihr Können beim Erstellen eines Holzgeländers eindrucksvoll unter Beweis stellen.

Die Lernenden erwiesen der Gemeinde damit einen grossen Dienst. Gemeindepräsident Konrad Burgener lobte die Teilnehmenden und ihre Arbeit in den höchsten Tönen.

Mapei freut sich, dass sie dieses tolle «bergversetzer»-Projekt von Implenia mit zwei Paletten Mörtel Mapegrout Tissotropico unterstützen konnte. Ein grosses Lob an die Lernenden der Implenia, die sich tatkräftig für die Gemeinde engagiert haben!

Durant une semaine, 18 apprentis d'Implenia se sont mis dans la peau d'un constructeur de ponts et ont réalisé différents projets pour la commune de Saas-Balen, VS. Pour soutenir ce camp d'apprentissage, Mapei a mis à disposition son produit Mapegrout Tissotropico.

Durant une semaine, à Saas-Balen, les apprentis d'Implenia se sont plongés dans le quotidien d'un constructeur de ponts et ont mis leur savoir-faire au défi en réalisant quatre projets différents pour la commune.

Des projets qui déplacent des montagnes

Les apprentis ont construit, entre autres, un pont en bois sur terrain escarpé. Un des grands défis a été ici la sécurité des opérations. Les apprentis ont dû tendre un câble de sécurité au-dessus du chantier afin de pouvoir s'assurer. Un autre groupe a créé un coin du feu dans une aire de loisirs. Pour ce faire, les apprentis ont dû creuser, coffrer, armer, bétonner, faire la maçonnerie et poser des briques pleines. Le troisième projet a été l'aménagement d'un dallage sur le chemin menant au cimetière, afin de le rendre accessible aux déambulateurs et chaises roulantes. Comme les apprentis ont travaillé bien plus vite que prévu, ils ont reçu une tâche supplémentaire et ont pu démontrer leurs compétences en construisant une balustrade en bois le long d'un cours d'eau. L'apprentie charpentière a fait ici forte impression.

En réalisant ces projets de taille, les apprentis ont été d'un grand soutien pour la commune. Le syndic Konrad Burgener a fait l'éloge de tous les participants pour leur excellent travail.

Mapei est fière d'avoir soutenu Implenia dans un projet qui «déplace des montagnes» en mettant à disposition deux palettes de son mortier Mapegrout Tissotropico. Un grand bravo aux apprentis d'Implenia qui se sont engagés concrètement pour la commune. □

Die 18 Lernenden von Implenia setzten sich tatkräftig für die Gemeinde Saas-Balen ein und haben bei ihren Projekten zahlreiche Herausforderungen gemeistert.

Les 18 apprentis d'Implenia se sont engagés pour la commune de Saas-Balen et ont relevé de nombreux défis pour réaliser les projets donnés.



Mapegrout Tissotropico

Standfester, schwindkontrollierter, faserverstärkter Reparaturmörtel.

Anwendungsbeispiele

- Überdeckung von Armierungen, die keine normgerechte Überdeckung aufweisen
- Instandsetzen von Schäden am Beton
- Schliessen starrer Arbeitsfugen
- Instandsetzen stark belasteter Betonflächen (z. B. Kanäle, Industrieböden, Rampen)
- Instandsetzen von Autobahn-, Strassen- und Eisenbahnviadukten

Hauptvorteile

- Hohe Druck- und Biegezugfestigkeit
- Hohe Abriebfestigkeit
- Hohe Formstabilität
- Maximale Schichtdicke: 50 mm pro Auftrag
- Von Hand oder maschinell verarbeitbar (z. B. im Spritzverfahren)

Mortier thixotrope à retrait contrôlé fibré pour la réparation du béton.

Exemples d'application

- Recouvrement de structures en béton armé
- Réfection de surfaces en béton
- Remplissage de joints rigides
- Réfection de surfaces sujettes à forte abrasion (caniveaux, sols industriels, rampes, etc.)
- Réparation structurelle de viaducs autoroutiers, routiers et ferroviaires

Avantages principaux

- Résistance mécanique élevée à la flexion et à la compression
- Très bonne résistance à l'abrasion
- Stabilité dimensionnelle élevée
- Épaisseur maximale d'application: 50 mm par passe
- Mise en œuvre manuelle ou mécanique (p. ex. par projection)



Weitere Informationen | Plus d'informations
www.mapei.ch | info@mapei.ch | +4126 915 90 00

Adriana Cavallaro nimmt uns in ihrem Atelier mit auf eine Zeitreise.

Adriana Cavallaro dans son atelier, un endroit hors du temps.



Eine Reise in die Vergangenheit Voyage dans le temps

 Mosaik | Mosaïque

Die ersten Mosaiksteine entstanden vor über 2000 Jahren und sind auch heute noch erhalten. Die Mosaiktechnik hat sich im Laufe der Zeit nicht verändert, die verwendeten Materialien hingegen schon. So werden Mosaiksteine heute unter anderem mit Mapei-Produkten gesetzt. Ein Einblick in die Mosaikunst mit der diplomierten Mosaikistin Adriana Cavallaro.

Les premières mosaïques datent d'il y a plus de 2000 ans et perdurent aujourd'hui encore. Si la technique de base est restée la même, les matériaux, eux, ont quelque peu évolué, intégrant des produits Mapei pour une pose efficace. Rencontre avec Adriana Cavallaro, mosaïste diplômée et passionnée, qui nous raconte son métier et ses défis.



Adriana Cavallaro

Diplomierte Mosaizistin | Mosaïste diplômée

Bei der Mosaikkunst werden Mosaiksteine, die sogenannten Tesseræ, zu Mustern zusammengefügt. Dabei handelt es sich um von Hand verarbeitete Fragmente aus Stein, Marmor, Glas, Keramik, Steinzeug oder Glaspaste. Mosaïke gab es bereits in der griechisch-römischen Antike vor über 2000 Jahren. Die Griechen erschufen mit verschiedenfarbigen und -förmigen Kiesel Bildmotive auf dem Boden. Nach und nach gingen sie auch zu Steinen und Glas über. In Griechenland wurden die Mosaiksteine aus Kiesel, Marmor und Stein zum ersten Mal mit einem beidseitig spitzen Hammer, genannt Martellina, bearbeitet. Dadurch wurden immer komplexere Formen möglich. Die Römer liessen sich davon inspirieren und entwickelten die Technik noch weiter. Im römischen Reich waren Mosaïke weit verbreitet. Die Römer intensivierten die Herstellung von Mosaïkböden und erstellten die ersten Wandmosaïke. Ab dem 1. Jahrhundert n. Chr. erfüllten Mosaïke nicht mehr nur eine praktische Funktion, sondern entwickelten sich zur Kunstform. Die byzantinischen Mosaïke spielten eine grosse Rolle bei der Verbreitung dieser Kunst. Im byzantinischen Reich wurde zum ersten Mal Glaspaste verwendet und mit der Ausbreitung des Christentums gewannen Wandmosaïke immer mehr an Bedeutung. Auch heute noch zieren zahlreiche byzantinische Mosaïke christliche Kirchen, insbesondere in Ravenna (Italien), einer der Wiegen der byzantinischen Mosaïkkunst.

Und heute?

Aus Ravenna stammt auch die diplomierte Mosaizistin Adriana Cavallaro, die uns in ihrem Atelier in Lausanne willkommen heisst – einem inspirierenden Ort voller Geschichte und spürbarer Begeisterung. Die immerzu strahlende Adriana zeigt uns Fotos berühmter Mosaïke in Ravenna, die dank einer bewährten und auch heute noch eingesetzten Technik noch gut erhalten sind. «Die Technik hat sich nicht verändert. Heute findet man allerdings nicht unbedingt mehr die gleichen Steine und Materialien wie damals. Bestimmte Kalkarten gibt es heute zum Beispiel nicht mehr.» Anschliessend zeigt sie uns einige ihrer Werke: Reproduktionen römischer Mosaïke, eigene Kreationen aus zum Teil recycelten Materialien wie Tellern, Tassen oder Gläsern, einen renovierungsbedürftigen Tisch, Mini-Mosaïke ihrer Schüler, laufende Aufträge und «Testkreationen», die sie mit verschiedenen Mapei-Produkten geklebt hat, um das je nach Anwendung beste Produkt auszu-

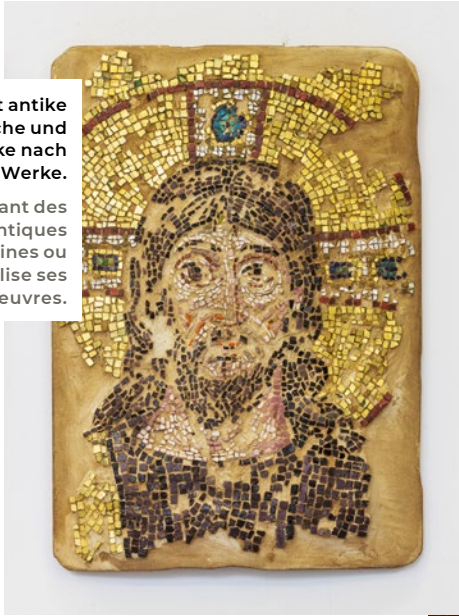
La mosaïque est un art qui consiste à assembler des tesselles, fragments de pierre, marbre, verre, céramique, grès, pâte de verre, etc. coupés à la main. Elle trouve ses origines dans l'Antiquité gréco-romaine, il y a plus de 2000 ans. À l'époque, les Grecs utilisaient des galets de différentes formes et couleurs pour réaliser des motifs sur les sols. Petit à petit, ils ont ajouté l'utilisation de la pierre et du verre. C'est en Grèce qu'apparaît la première utilisation de tesselles de galets, marbre et pierre taillées avec la marteline, marteau aux deux extrémités pointues, qui permettra de réaliser des figures de plus en plus complexes. Puis, les Romains s'en inspirent, améliorent ce savoir-faire et le diffusent largement. Ils intensifient la production de mosaïque de pavement et créent les premières mosaïques murales. À partir du 1^{er} siècle après J.-C., la mosaïque ne sera plus qu'une nécessité pratique, elle deviendra aussi un art majeur. La mosaïque byzantine jouera ensuite un grand rôle dans l'expansion de cet art, ajoutant l'utilisation de la pâte de verre et développant considérablement les mosaïques murales avec la diffusion du christianisme. On retrouve aujourd'hui de nombreuses mosaïques byzantines ornant des églises chrétiennes, notamment à Ravenne (Italie), devenue un des berceaux de la mosaïque byzantine.

Et aujourd'hui?

Ravenne, c'est de là que vient Adriana Cavallaro, mosaïste diplômée, qui nous accueille dans son atelier à Lausanne – un endroit inspirant, plein d'histoire et de passion. Adriana, tout sourire, nous montre des photos de célèbres mosaïques de Ravenne qui, grâce à une technique testée, approuvée et toujours utilisée aujourd'hui, perdurent encore. «La technique est restée la même. On ne retrouve, en revanche, plus toujours les mêmes pierres et matières qu'à l'époque. Certains types de chaux ont par exemple disparu.» Elle nous présente ensuite quelques réalisations: des reproductions de mosaïques romaines, des créations personnelles avec, parfois, des matériaux recyclés comme des assiettes, des tasses ou des verres, une table à rénover, des mini-mosaïques réalisées par ses élèves, des mandats en cours ou

Adriana bildet antike römische, byzantinische und griechische Mosaik nach und schafft eigene Werke.

Adriana reproduit tant des mosaïques antiques romaines, byzantines ou grecques qu'elle réalise ses propres oeuvres.



wählen. Bei einem Besuch in Adrianas Atelier taucht man in die Vergangenheit ein und kommt aus dem Staunen nicht mehr heraus.

In ihrem Atelier schneidet, bearbeitet und klebt Adriana sorgfältig verschiedenste Materialien – von Marmor über Feinsteinzeug, Glaspaste und Keramik bis zu Recyclingobjekten – und vergisst dabei vollkommen die Zeit.

Für Adriana ist das mehr als nur Arbeit. Es ist eine Leidenschaft, in der sie voll und ganz aufgeht. Adriana mag alles an ihrer Arbeit: Mischungen erstellen, testen, Mörtel vorbereiten, den Stein berühren, die verschiedenen Mapei-Produkte testen, um alle Möglichkeiten auszureizen und das beste Produkt für das jeweilige Projekt zu finden. Ganz besonders schätzt sie, dass jede Kreation viel Zeit in Anspruch nimmt. «Man muss sich Zeit nehmen und darf nicht in Eile sein. Die Mosaikkunst steht im völligen Gegensatz zu unserer schnelllebigen Gesellschaft. Das hat fast schon eine therapeutische Wirkung.»

Mosaik setzen mit Mapei

Adriana schwört schon immer auf Mapei. Schon als Studentin an der Mosaikschule in Ravenna hat sie mit Mapei-Produkten gearbeitet. Dort wird eine spezielle Anwendung der Mapei-Produkte unterrichtet und die Studierenden lernen den Umgang damit. Daher arbeitet Adriana auch hier in der Schweiz weiterhin mit Mapei-Produkten.

Das Setzen der Mosaiksteine beruht auf zwei Techniken.

encore des créations «test», collées avec différents produits Mapei pour choisir au final le meilleur selon son utilisation. Bref, on y trouve de tout, on voyage dans le temps et l'on en ressort des étoiles plein les yeux.

Dans son atelier, Adriana coupe, travaille et colle minutieusement toute sorte de matériau: marbre, grès cérame, pâte de verre, céramique ou objets de récupération et ne voit pas le temps passer.

Plus qu'un métier, il s'agit d'une passion. Adriana aime tout dans son métier: faire des mélanges, des tests, préparer les mortiers, toucher la pierre, l'écouter, tester les produits Mapei en long, en large, en travers, pour exploiter toutes les possibilités et trouver le produit répondant le mieux à un projet. Elle apprécie particulièrement le fait que chaque réalisation dure longtemps: «Il faut prendre son temps, sans être pressé. C'est une activité qui contraste avec notre société à 100 à l'heure et ça a un effet thérapeutique.»

La pose de mosaïques avec Mapei

Adriana travaille depuis toujours avec Mapei. C'était d'ailleurs déjà le cas lorsqu'elle était étudiante à l'école de mosaïque de Ravenna. Là-bas, une utilisation spécifique des produits Mapei est enseignée et on apprend à travailler directement avec ces derniers. C'est donc naturellement qu'Adriana a continué à le faire une fois établie en Suisse.



Der beidseitig spitze Mosaikhammer wird zum Bearbeiten der Mosaiksteine verwendet.

La marteline, outil aux deux extrémités pointues servant à la création des tesselles

Indirekte Setzmethode: Dabei wird eine Kalkschicht auf eine provisorische Setzunterlage aufgetragen, auf welche das Motiv aufgezeichnet wird. Anschliessend werden die Mosaiksteinchen in den nassen Kalk eingelegt. Sobald alle Steine an ihrem Platz sind, wird eine Gazeschicht mit weissem Vinavil-Kleber aufgeklebt, um das Mosaik zusammenzuhalten. Dann wird das Mosaik umgedreht, die Mosaiksteine werden gereinigt, um den Kalk zu entfernen, und die Hohlräume werden mit Sand gefüllt. Anschliessend wird eine Mörtelschicht aufgetragen, z. B. Adesilex P9 oder Kerabond T+Isolastic, Ultralite oder Ultrabond Eco PU 2K, je nach Untergrund. Nun lässt man den Mörtel trocknen. Zu guter Letzt dreht man das Mosaik um, entfernt die Gaze mit warmem Wasser sowie die Kleber- und Sandrückstände. Bei Bedarf wird noch mit Ultracolor Plus verfugt.

Direkte Setzmethode: Das ist die einfachste und schnellste Technik. Man bereitet den Untergrund vor, reinigt ihn und trägt eine Mörtelschicht auf (z. B. Keraflex oder Ultralite, einen Leichtklebemörtel, der den Untergrund, der bereits das Gewicht der zahlreichen Mosaiksteine trägt, nicht zu sehr beschwert). Anschliessend werden die Mosaiksteine gesetzt und mit Ultracolor Plus verfugt, einem in vielen Farben erhältlichen Fugenmörtel, den Adriana liebt.

Kunst, die die Zeit überdauert

Adriana widmet jeder ihrer Arbeiten so viel Zeit, weil sie viel Wert auf Qualität legt und möchte, dass ihre Arbeiten wie die Mosaik der Antike auch noch in 2000 Jahren Bestand haben. Mit ihrem Talent und den entsprechenden Mapei-Produkten wird ihr das zweifelsohne gelingen.

La pose de mosaïque, complexe, se base sur deux techniques.

Technique indirecte: on applique une couche de chaux sur un support provisoire, sur lequel chaque tesselle est décalquée. Puis, on pose les tesselles dans la chaux mouillée. Une fois chaque tesselle en place, on colle une feuille de gaze avec de la colle blanche de Vinavil afin de maintenir toute la mosaïque ensemble. On retourne alors la mosaïque, nettoie les tesselles pour enlever la chaux et remplit le vide avec du sable. On applique ensuite une couche de mortier, par exemple Adesilex P9 ou Kerabond T+Isolastic, Ultralite ou encore Ultrabond Eco PU 2K, selon le support. On laisse sécher. On retourne l'œuvre, décolle la gaze avec de l'eau chaude, nettoie les restes de colle et de sable. Si nécessaire, on s'attelle finalement au travail des joints avec Ultracolor Plus.

Technique directe: c'est la méthode la plus simple et la plus rapide. On prépare la surface, la nettoie, applique une couche de mortier (p. ex. Keraflex ou Ultralite, mortier allégé ayant l'avantage de ne pas trop alourdir les surfaces, devenant lourdes avec les nombreuses tesselles), colle les tesselles puis jointoie avec Ultracolor Plus, un produit pour les joints disponible en de nombreuses couleurs, qu'Adriana adore.

Et le but dans tout ça?

Si Adriana consacre tant de temps à chacune de ses créations, c'est parce qu'elle tient à fournir un travail de qualité qui, comme les mosaïques de l'Antiquité, subsiste encore dans peut-être 2000 ans. Nul doute qu'elle y arrive, grâce à son talent et aux produits adéquats de Mapei. □

Adriana Cavallaro

Adriana Cavallaro wuchs in Ravenna auf, der Hauptstadt der byzantinischen Mosaik, und studierte dort Mosaikkunst. 2004 absolvierte sie ein Erasmus-Semester an der Kunsthochschule in Genf und liess sich 2005 in der Schweiz nieder. Im selben Jahr eröffnete sie ihr Mosaikatelier in Lausanne. Dort arbeitet sie an Aufträgen von Privatpersonen, Museen und für Kunstausstellungen, bildet antike Mosaik nach und gibt Kurse.

Adriana Cavallaro a grandi et étudié l'art de la mosaïque à Ravenna, capitale de la mosaïque byzantine. En 2004, elle a effectué un semestre d'échange «Erasmus» aux Beaux-Arts de Genève, avant de s'établir en Suisse en 2005. La même année, elle ouvre son atelier de mosaïque à Lausanne, où elle réalise des œuvres pour des privés, des musées, des expositions d'art, reproduit des mosaïques antiques et donne des cours.

Weitere Informationen | Plus d'informations
www.adrianamosaïque.ch

FÜR HOCHWERTIGE,
SCHIMMELFREIE FUGEN

POUR DES JOINTS DE QUALITÉ,
ANTI-MOISSISSURES

Ultracolor® Plus



Ultracolor Plus, ein hochwertiger Fugenmörtel, der sich seit Jahrzehnten bewährt hat.

Damit erhalten Sie langlebige Fugen in vielen Farben.

Ultracolor Plus, un mortier de jointoiement de qualité sur lequel vous pouvez compter depuis des décennies.

Pour des joints durables, disponibles en de nombreux coloris.

Weitere Infos | Plus d'infos: info@mapei.ch | +4126915 90 00





Mapei lieferte für die Konstruktion der 18 Stahlbetonpfeiler der neuen San-Giorgio-Brücke in Genua eine Kombination von Zusatzmitteln.

Pour la construction des 18 piles en béton armé du nouveau pont San Giorgio à Gênes, Mapei a livré de nombreux adjuvants béton.

Innovativer Erhärtungsbeschleuniger L'accélérateur de prise innovant



Bei der Herstellung von Zement werden grosse Mengen CO₂ freigesetzt. Die Zementindustrie hat bereits zahlreiche Massnahmen ergriffen, um ihren ökologischen Fussabdruck zu reduzieren. Mapei leistet durch ihren innovativen Erhärtungsbeschleuniger Mapefast Ultra einen Beitrag dazu.

Die Produktion von Zement ist sehr energieintensiv und verursacht hohe CO₂-Emissionen. Um ihren CO₂-Ausstoss zu reduzieren, senkt die Zementindustrie den Klinkergehalt im Zement immer weiter. Denn bei der Produktion einer Tonne Klinker werden 0,72 Tonnen CO₂ freigesetzt. Als Klinkerersatz werden u. a. Kalkstein, natürliche Puzzolane, Flugasche aus Kohlekraftwerken und Hüttensand (Hochofenschlacke) zugemahlen. Die Frühfestigkeitsentwicklung dieser Zemente bzw. Betone stellt jedoch häufig eine Herausforderung dar.

La fabrication de ciment libère de grandes quantités de CO₂. L'industrie du ciment a déjà pris bon nombre de mesures pour réduire son empreinte écologique. Grâce à son accélérateur de prise innovant Mapefast Ultra, Mapei apporte sa contribution à cette démarche.

La production de ciment est très énergivore et occasionne des émissions élevées de CO₂. Pour les diminuer, l'industrie du ciment continue de réduire la teneur en clinker du ciment. Il faut savoir que la production d'une tonne de clinker dégage 0,72 tonne de CO₂. Pour remplacer le clinker, on moud notamment du calcaire, du pouzzolane naturel, des cendres volantes issues des centrales à charbon et du laitier (de haut fourneau). Le durcissement au jeune âge de ces bétons issus de ciments composés représente toutefois souvent un défi majeur.

«Anhand einer Lebenszyklusanalyse konnte Mapei aufzeigen, dass der CO₂-Ausstoss sich dadurch um ganze 10 Prozent reduzieren lässt.»

Exkurs: Festigkeitsentwicklung von Zement

Die Festigkeitsentwicklung des Zements vom Ansteifen bis zum Erhärten lässt sich grob in vier Phasen unterteilen:



Induktionsperiode

Kurz nach dem Kontakt des Zements mit Wasser setzt eine kurze, intensive Reaktion ein. Dabei reagiert das Wasser mit der Oberfläche der Zementklinker, was zu einem ersten Ansteifen des Zementleims führt.



Ruheperiode

Danach gerät die spontane Reaktion zunächst ins Stocken. Nach ca. ein bis drei Stunden nach dem Hinzufügen des Wassers brechen die Klinkeroberflächen auf und es beginnt der eigentliche Erstarrungsprozess.



Beschleunigungsperiode

Diese beginnt nach ca. vier Stunden. Auf den Oberflächen der Klinkerpartikel bilden sich in die Länge wachsende Ettringit-Kristalle. Daneben kommt es zur Bildung von ersten Calciumsilicathydraten (CSH-Kristalle). Durch die grösseren Kristalle werden die Räume zwischen den Zementpartikeln überbrückt und der Zement beginnt zu erhärten.



Retardationsperiode

Im weiteren Verlauf wird das Betongefüge immer dichter und verfestigt sich immer weiter, jedoch mit reduzierter Hydratationsrate.

Bei Zementen mit geringem Klinkergehalt verläuft die Festigkeitsentwicklung zunächst deutlich langsamer. Um den Ansprüchen der Ingenieure an die Festigkeitsentwicklung und dem stetig schnelleren Baufortschritt gerecht zu werden, werden dem Zement Beschleuniger zugesetzt. Die Forschungsabteilung von Mapei hat einen komplett neuen Beschleuniger entwickelt, der sich deutlich von herkömmlichen Produkten unterscheidet.

Nanoseeds-Technologie von Mapei

Im Gegensatz zu herkömmlichen Beschleunigern auf Basis anorganischer oder organischer Salze wirkt Mapefast Ultra als Katalysator für die Keimbildung und das Wachstum der Kristalle im Ze-

Petit rappel: le durcissement du ciment

Le phénomène de durcissement du ciment, du début de la prise au durcissement final, se divise pratiquement en quatre phases:



Phase d'induction

Dès que le ciment entre en contact avec de l'eau, une réaction courte et intense se produit. L'eau réagit avec la surface du clinker du ciment et provoque ainsi le durcissement de la pâte du ciment.



Phase dormante

L'hydratation spontanée se ralentit temporairement. Environ une à trois heures après avoir ajouté de l'eau, les surfaces du clinker s'ouvrent et la prise commence.



Phase d'accélération

Elle commence après environ quatre heures. À la surface des particules de clinker se forment des cristaux d'ettringite longitudinaux. À leur périphérie apparaissent les premières particules de silicates de calcium hydratés (CSH). Les interstices entre les particules de ciment se comblent progressivement avec les cristaux qui s'enchevêtrent et le ciment commence sa prise.



Phase de retard

Par la suite, la texture du béton devient de plus en plus compacte et se durcit en gardant toutefois un taux réduit d'hydratation.

Le phénomène de durcissement des ciments à faible teneur en clinker est plus lent. Pour répondre aux exigences des ingénieurs en matière de résistance mécanique et pouvoir respecter les délais toujours plus exigeants sur les chantiers, on ajoute des accélérateurs au ciment. Le département R&D de Mapei a développé un accélérateur totalement inédit qui se distingue nettement des produits traditionnels.

La technologie Nanoseeds de Mapei

Contrairement aux accélérateurs traditionnels à base de sels inorganiques ou organiques, Mapefast Ultra agit comme catalyseur favorisant la formation de germes et la croissance de cristaux dans le ciment. Les nanoparticules de Mapefast Ultra déclenchent la formation des cristaux de CSH bien plus tôt et de manière plus intense. Mapefast Ultra réduit la phase dormante et permet de démarrer la phase de durcissement plus rapidement. En outre, les nanoparticules favo-



Einbau von Beton mit Mapefast Ultra auf der Baustelle Ostumfahrung Bad Zurzach, AG.

Mise en œuvre du béton avec Mapefast Ultra sur le chantier du contournement Est de Bad Zurzach, AG.

ment. Durch die Nanopartikel von Mapefast Ultra bilden sich die CSH-Kristalle deutlich früher und intensiver aus. Mapefast Ultra verkürzt die Ruheperiode und sorgt dafür, dass die Festigkeitsentwicklung deutlich schneller einsetzt. Die Nanopartikel ermöglichen ausserdem eine homogenere Verteilung der CSH-Kristalle im Leimvolumen. Dadurch verkürzt sich die Abbindezeit und das mittlere Porenvolumen verringert sich. Folglich weist der Zementleim höhere mechanische Eigenschaften und eine geringere Wasserdurchlässigkeit auf.

Nachhaltig und wirtschaftlich

Das Aushärten von Beton durch externe Wärmezufuhr (z. B. Dampf und Warmluft) ist in der Betonfertigteilindustrie ein gängiges Verfahren. Diese Methode bringt jedoch auch Nachteile mit sich: Wärmebehandelter Beton unterliegt thermischen Belastungen, die die Mikrostruktur des Zementleims beeinträchtigen können. Dadurch büsst der Beton an mechanischer Festigkeit und Dauerhaftigkeit ein. Durch den Einsatz von Mapefast Ultra kann komplett auf eine Wärmebehandlung verzichtet werden. Damit lassen sich Kosten und CO₂-Emissionen einsparen. Anhand einer Lebenszyklusanalyse konnte Mapei aufzeigen, dass der CO₂-Ausstoss sich dadurch um ganze 10 Prozent reduzieren lässt.

risent la répartition homogène des cristaux CSH dans le volume de la pâte de ciment. Ces éléments raccourcissent le délai de prise et le volume moyen des pores se réduit. De ce fait, la pâte de ciment présente une résistance mécanique plus élevée et une perméabilité à l'eau plus faible.

Durable et économique

Il est très courant dans l'industrie de la préfabrication de pièces en béton que l'utilisation de la chaleur (p. ex. la vapeur et l'air chaud) accélère le durcissement du béton. Cette méthode présente toutefois des inconvénients: le béton traité à la chaleur est soumis à des contraintes thermiques qui peuvent altérer la microstructure de la pâte de ciment, ce qui lui fait perdre de sa résistance mécanique et de sa durabilité. Ajouter Mapefast Ultra permet de se passer complètement d'un traitement thermique et fait économiser des coûts et des émissions de CO₂. En se basant sur l'analyse d'un cycle de vie, Mapei a pu prouver que cela permettait de réduire les émissions de CO₂ de 10 pour cent. □

«En se basant sur l'analyse d'un cycle de vie, Mapei a pu prouver que cela permettait de réduire les émissions de CO₂ de 10 pour cent.»



Ein Fachbericht von André Germann
Un rapport technique d'André Germann

Hotel Chenot Palace



Am Vierwaldstättersee eröffnete die Chenot-Gruppe ein Gesundheitsresort, das durch ein top-modernes Medical Spa und luxuriöse Zimmer und Suiten in idyllischer Lage besticht. Das Hotel Chenot Palace bietet seinen Gästen auf über 5000 m² hochmoderne medizinische Untersuchungs- und Behandlungsmethoden auf Basis der Chenot-Methode®.

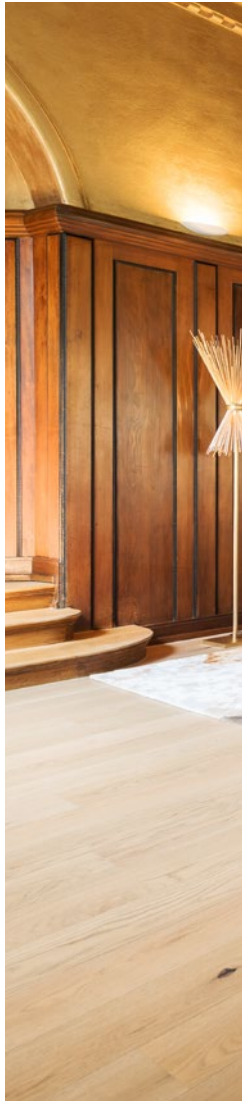
Im Zuge der Um- und Neubauarbeiten, die Ende 2017 begannen, wurden die drei Bestandsgebäude saniert und um einen futuristischen Gebäudekomplex im Holzbau erweitert. Mapei unterstützte die Platten- und Parkettverlegung im Hotel mit ihren Lösungen. Mapei war an der Planung der Plattenarbeiten im Schwimmbad- und Wellnessbereich beteiligt und konnte so ihre langjährige Erfahrung in die Ausführung einfließen lassen. Um ein hervorragendes Raumklima im Hotel zu garantieren, wurden die Landhausdielen mit den sehr emissionsarmen Parkettklebern von Mapei verlegt.

Das Ergebnis: ein Hotel der Luxusklasse mit hochwertigem, funktionalem und edlem Ambiente. Mapei bedankt sich herzlich bei ihren Partnern für die vertrauensvolle Zusammenarbeit.

Au bord du lac des Quatre-Cantons, le groupe Chenot a ouvert un palace Espace Bien-être qui se distingue par son spa thérapeutique ultramoderne, ses chambres et ses suites de luxe dans un décor de rêve. Sur plus de 5000 m², l'hôtel Chenot Palace réalise pour ses clients des diagnostics médicaux de pointe selon des méthodes d'examen et de traitement poussées basés sur la méthode Chenot®.

Dans le cadre des travaux de construction et de rénovation commencés fin 2017, les trois bâtisses existantes ont été rénovées et un complexe futuriste en bois est venu compléter l'ensemble. Mapei a soutenu la pose de carrelage et de parquet dans l'hôtel et a apporté ses solutions. Mapei a participé à la planification de la pose des carreaux dans l'espace bien-être et la piscine et a pu ainsi s'appuyer sur son expérience de longue date pour la réalisation du projet. Le parquet, constitué de planches grand format, a été posé avec les adhésifs à très faible émission favorisant ainsi un excellent climat intérieur.

Le résultat: un hôtel de luxe très raffiné et fonctionnel aux finitions haut de gamme. Mapei remercie ses partenaires pour la collaboration réussie. □



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/ch/de-ch/projekte
www.mapei.com/ch/fr-ch/projets

Technische Daten | Données techniques

Baujahr | Année de construction
2017–2020

Bauherr | Maître d'ouvrage
Dogus Health und Wellness AG, Luzern

Architekt | Architecte
Davide Macullo Architects, Lugano

Generalunternehmen | Entreprise générale
Anliker AG Generalunternehmung, Emmenbrücke

Verarbeiter | Entreprises de pose
Dede Bau & Platten AG, Luzern; Spiller AG,
Kriens; Marco Castagnoli

Händler | Marchand
HG Commerciale

Technische Berater | Conseillers techniques Mapei
Beat Niederhauser, Jens Stenzel

Produkte | Produits Mapei
Adesilex P9 Plus, Adesilex PG4, Eco Prim Grip, Elastorapid, Eporip, Keracolor FF, Keraflex Vario Quick S1, Kerapoxy Cleaner, Kerapoxy Design, Keraquick S1 Plus, Mapeband Flex Roll, Mapeband Grey, Mapegrout 430, Mapeguard WP 200, Mapelastix, Mapesil AC, Mapesil LM, Planigrout 300, Planitop Fast 330, Primer G, Ultrabond Eco P909 2K, Ultracolor Plus



Mapei lieferte Produkte für die Platten- und Parkettverlegung im Chenot Palace. Das Ergebnis: ästhetische und funktionale Beläge, die für sich sprechen.

Mapei a été largement impliquée dans ce projet, livrant tant des produits pour la pose des revêtements céramiques que du parquet. Le résultat: des revêtements esthétiques et fonctionnels qui parlent d'eux-mêmes.



Sportzentrum Tägi

Centre sportif Tägi

 **Wettingen, AG**

Von 2018 bis 2020 wurde das Freizeit-, Sport- und Eventzentrum Tägi komplett saniert und modernisiert. Mit der Aufwertung des Tägi investierte die Gemeinde Wettingen langfristig in die Lebensqualität und Attraktivität der Region und schuf ein abwechslungsreiches Freizeit- und Sportangebot.

Im Zuge der Umbauarbeiten wurde der Eingangsbereich umgestaltet und die ehemalige Eisanlage komplett neu gebaut. Die Fassade des Hallenbads wurde neu verglast, der Garderobebereich modernisiert und das Bad wurde um ein 80 m² grosses Kinderplanschbecken erweitert. Das Restaurant mit Grossküche im Obergeschoss wurde zu einem Saunabereich umgenutzt und im Erdgeschoss ein Bistro eingerichtet.


Mapei unterstützte ihre Baupartner mit persönlicher Beratung und ihrer umfassenden Lösungspalette bei den Plattenarbeiten im Hallenbad. Auf über 4000 m² wurden Steinzeugbeläge sowie Feinsteinzeugmosaik und -keramik mit Mapei-Produkten verlegt.

Mapei bedankt sich bei allen beteiligten Firmen für ihr Vertrauen und die enge Zusammenarbeit und wünscht der Gemeinde Wettingen und allen Besuchern viel Freude mit dem topmodernen Tägi.

De 2018 à 2020, le centre sportif, événementiel et de loisirs Tägi a été totalement rénové et modernisé. Pour la commune de Wettingen, la remise en valeur du Tägi représentait un investissement à long terme dans la qualité de vie et l'attractivité de la région et créait une offre de loisirs variée.

Les travaux englobaient la réorganisation de la zone d'accueil et la rénovation complète de la patinoire. Les vitres de la façade de la piscine intérieure ont été changées, les vestiaires modernisés et une pataugeoire pour les enfants de 80 m² est venue compléter le bassin de natation. Le restaurant et la cuisine du 1^{er} étage ont été transformés en espace sauna et un bistro a été aménagé au rez-de-chaussée.

Mapei a soutenu ses partenaires par ses conseils personnels et sa large gamme de solutions pour la pose des carreaux dans le cadre des travaux de la piscine. Des revêtements en grès et des mosaïques et carreaux en grès cérame ont été posés avec les produits Mapei sur plus de 4000 m².

Mapei remercie toutes les personnes impliquées pour leur confiance et la collaboration réussie et souhaite à la commune de Wettingen et à tous les visiteurs bien du plaisir au nouveau Tägi. 



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/ch/de-ch/projekte
www.mapei.com/ch/fr-ch/projets



Technische Daten | Données techniques

Baujahr | Année de construction
2018–2020

Bauherr | Maître d'ouvrage
Tägi AG, Wettingen

Architekt | Architecte
Scheitlin Syfrig Architekten, Luzern

Ausführer | Entreprises de pose
Fehlmann AG, Hunzenschwil;
Anliker AG Bauunternehmung, Luzern

Technischer Berater | Conseiller technique Mapei
Raffael Schöni

Produkte | Produits Mapei
Adesilex P9 Plus, Adesilex PG4, Elastorapid, Eporip, Keraflex Extra S1 LD, Keraflex S1, Kerapoxy Cleaner, Kerapoxy Design, Mapeband Butyl, Mapeband Flex Roll, Mapeband Grey, Mapeband Safe, Mapefloor EP 19, Mapefloor I 914, Mapegrout 430, Mapegrout Tissotropico, Mapelastick, Mapelastick Turbo, Mapenet 150, Mapesil AC, Planigrout 300, Planitop Fast 330, Primer MF, Primer SN, Quarzo, Ultracolor Plus, Ultratop



Mapei lieferte eine umfassende Produktpalette für die Verlegung der Feinsteinzeugmosaik und -keramik sowie Steinzeugbeläge auf über 4000 m².

Mapei a livré une large palette de produits pour la pose de la mosaïque et du carrelage en grès cérame ainsi que les revêtements en grès sur une surface de plus de 4000 m².



© Scheitlin Syfrig Architekten, Fotograf René Dür

Jaguar- & Land-Rover- Showroom



Die Emil Frey AG in Safenwil gehört mit Luxusmarken wie Aston Martin und Lexus zu den hochwertigsten Autoadressen der Schweiz und bietet unter einem Dach 18 Marken an. Von 2018 bis 2019 erweiterte sie ihre Autowelt in Safenwil um einen neuen Ausstellungskomplex für die britischen Traditionsmarken Jaguar und Land Rover.

Der neue Komplex ist in zwei Showrooms gegliedert. In diesen werden jeweils acht Fahrzeuge der beiden Marken präsentiert. Auch Virtual Reality hat in Safenwil Einzug gehalten: Dadurch können die Kunden das nach ihren Wünschen designte Modell von der Farbe bis zur Felge besser visualisieren. Im Obergeschoss des Gebäudes sind die Büros der Importorganisation Jaguar Land Rover Schweiz AG untergebracht.

Die neue Ausstellung wurde im Einklang mit der weltweiten Corporate Identity entworfen und verleiht dem Showroom einen hohen Wiedererkennungswert. Mapei begleitete die Verlegung der grossformatigen Platten auf über 1900 m².

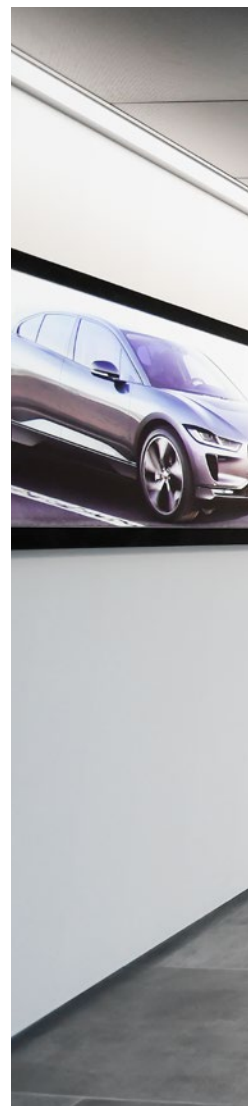
Mapei freut sich, dass sie zu diesem neuen Showroom beitragen konnte, und bedankt sich beim Bauherrn, Architekten und Verarbeiter für die gute Zusammenarbeit.

La société Emil Frey AG à Safenwil fait partie, avec des marques prestigieuses telles que Aston Martin et Lexus, des adresses automobiles renommées de Suisse. Sous le même toit, elle présente 18 marques. De 2018 à 2019, ce distributeur a agrandi son centre automobile de Safenwil en construisant un nouveau complexe où sont exposées les marques britanniques Jaguar et Land Rover.

Ce nouveau complexe présente deux halls exposant chacun huit véhicules des deux marques. La réalité virtuelle a également fait son entrée à Safenwil. Cette nouveauté permet au client de mieux visualiser son modèle personnel tel qu'il le souhaite, de la couleur aux jantes. Les bureaux de la société importatrice Jaguar Land Rover Schweiz AG se trouvent à l'étage.

La conception de ce nouvel espace d'exposition a été réalisé selon les principes définis par la Corporate Identity mondiale, ce qui lui a conféré une nouvelle notoriété. Mapei a accompagné la pose des carreaux grand format sur plus de 1900 m².

Mapei est ravie d'avoir participé à la réalisation de ce nouveau showroom et remercie le maître d'œuvre, l'architecte et les artisans pour la collaboration fructueuse. □



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/ch/de-ch/projekte
www.mapei.com/ch/fr-ch/projets

Technische Daten | Données techniques

Baujahr | Année de construction
2018–2019

Bauherr | Maître d'ouvrage
Kalono Immobilien AG, Safenwil

Architekt & Bauleitung
Architecte & directeur de travaux
W. Thommen AG, Olten; Projektleiter
Chef de projet: Christian Forrer

Verarbeiter | Entreprise de gros œuvre
Bruno Poggio AG, Hägendorf; Geschäftsführer
Directeur: Adrian Poggio

Händler | Marchand
SABAG

Technischer Berater | Conseiller technique Mapei
Pirmin Nünlist

Produkte | Produits Mapei
Keracolor Plus, Keraflex Vario Quick S1, Kerapoxy CQ,
Kerapoxy Design, Primer G



Mapei lieferte ihre Produkte für die Verlegung der grossformatigen Keramikplatten, von der Grundierung bis zu den Fugenmörteln, auf einer Fläche von rund 1900 m².

Mapei a livré ses produits pour la pose des carrelages grand format – du primaire aux mortiers de jointoiment – sur une surface d'environ 1900 m².



Coronabedingt fand die Rad-WM 2020 in gestraffter Form in Imola (IT) statt mit Mapei als Hauptsponsor.

Faute au coronavirus, les Mondiaux sur route 2020 ont finalement eu lieu sous forme réduite à Imola (IT) avec Mapei comme sponsor principal.



Aus Liebe für den Sport – jederzeit Le sport, notre véritable passion

Rad-WM | Mondiaux sur route 2020

Die UCI-Strassen-Weltmeisterschaften 2020 sollten eigentlich in der Schweiz stattfinden, coronabedingt war dies leider nicht möglich. Wie wir die Sportwelt trotz dieses Rückschlags unterstützen, erzählen wir Ihnen hier.

Wir hatten uns voller Leidenschaft und Motivation auf die UCI-Strassen-Weltmeisterschaften 2020 vom 20. bis 27. September in Aigle und Martigny vorbereitet. Coronabedingt kam jedoch alles anders. Die Ankündigung des Bundesrates vom 12. August, Veranstaltungen mit mehr als 1000 Personen bis Ende September zu verbieten, liess den Veranstaltern keine andere Wahl, als die Rad-WM abzusagen. Denn Gesundheit geht vor!

Als Hauptsponsorin der Rad-WM hatte Mapei viele Überraschungen für ihre Kundinnen und Kunden geplant, u. a. personalisierte Velotrikots mit dem Mapei-Logo. Diese Trikots – ein paar wurden von aktuellen oder ehemaligen Radprofis

Les Championnats du Monde Route UCI 2020 devaient avoir lieu en Suisse. Malheureusement, la situation sanitaire en a décidé autrement. Découvrez ici ce qu'il s'est passé et comment nous rebondissons pour soutenir malgré tout le monde sportif.

Nous en avons rêvé. Nous nous y étions préparés avec passion et motivation. Les Championnats du Monde Route UCI 2020 auraient dû avoir lieu à Aigle et Martigny du 20 au 27 septembre. La situation sanitaire liée au coronavirus en a hélas décidé autrement. En effet, la décision du Conseil fédéral du 12 août dernier prolongeant l'interdiction des grandes manifestations de plus de 1000 personnes jusqu'à fin septembre a contraint les organisateurs à renoncer à la tenue de l'événement. La santé avant tout!

Mapei, sponsor principal de l'événement, avait prévu de nombreuses surprises pour ses clients. Nous avons notamment fait faire des maillots de

wie Marc Hirschi, Fabian Cancellara und Steve Morabito signiert – wurden für den guten Zweck versteigert. Den Gesamtbetrag hat Mapei der Stiftung Greenhope gespendet. Diese organisiert Events, um krebskranken Kindern und ihren Familien etwas Ablenkung und einige glückliche und unbeschwerte Momente zu ermöglichen. Ausserdem unterstützt sie junge, talentierte Schweizer Leistungssportler und -Mannschaften.

Wir haben auch ein Gewinnspiel zur Rad-WM veranstaltet (siehe auch unsere letzte Realtà Mapei), bei dem die Teilnehmenden VIP-Tickets gewinnen konnten. Damit die Gewinner nicht leer ausgehen, haben sie stattdessen einen kleinen Trostpreis von uns erhalten.

Diese kleinen Gesten können natürlich nicht all die Emotionen aufwiegen, die wir gerne gemeinsam mit Ihnen bei der WM in Aigle und Martigny geteilt hätten. Wir hoffen jedoch auf Ihr Verständnis und freuen uns darauf, Sie bald wieder bei anderen Gelegenheiten persönlich zu treffen.

Rad-WM 2020 in Italien

Nach der Absage der Rad-WM in Aigle-Martigny konnte der internationale Radsportverband UCI mit Imola und der Region Emilia-Romagna (IT) rasch einen neuen Austragungsort finden. Das Programm wurde gestrafft und es fanden nur die Rennen der Elite Männer und Frauen vom 24. bis 27. September statt. Das Einzelzeitfahren entschieden Filippo Ganna und Anna van der Breggen. für sich. Den Weltmeistertitel beim Strassenrennen Elite Männer und Frauen gewannen Julian Alaphilippe und Anna van der Breggen. Als Hauptsponsor gratuliert Mapei allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern herzlich. Bis zum nächsten Jahr in Belgien!

vélo personnalisés avec notre logo. Ces derniers, dont certains ont été dédiés par des coureurs cyclistes professionnels actuels ou anciens comme Marc Hirschi, Fabian Cancellara, ou Steve Morabito, ont été vendus aux enchères pour la bonne cause. Le montant total a été reversé à la Fondation Greenhope, qui organise des événements qui permettent aux enfants atteints du cancer de se divertir avec leurs familles, loin des tracasseries quotidiennes liées à la maladie. Elle soutient également de jeunes sportifs talentueux, des athlètes de haut niveau et des équipes sportives.

Comme annoncé dans notre dernier Realtà Mapei, un concours a eu lieu avec, à la clé, des billets VIP à gagner pour les Mondiaux à Aigle-Martigny. Les gagnants du tirage au sort ont été informés personnellement et ont reçu un lot de consolation.

Ces quelques petits gestes ne remplacent évidemment pas toutes les émotions que nous pensions partager avec vous durant cette semaine à Aigle et Martigny, mais nous espérons que vous en ferez bon accueil. Nous nous réjouissons de vous rencontrer personnellement à de prochaines occasions.

Mondiaux 2020 en Italie

Après l'annulation des Mondiaux à Aigle-Martigny, l'UCI a rapidement pu trouver une région en mesure d'accueillir la compétition. L'événement a ainsi eu lieu à Imola et en Émilie-Romagne (IT) du 24 au 27 septembre derniers, avec un programme allégé, n'accueillant que les courses Élite Hommes et Femmes. Lors du contre-la-montre individuel, Filippo Ganna et Anna van der Breggen sont devenus champions du monde. Lors des courses en ligne Hommes et Femmes Élite, le titre est revenu à Julian Alaphilippe et Anna van der Breggen. Mapei, sponsor principal, félicite tous les participants et leur donne rendez-vous l'an prochain en Belgique! □



Die von Steve Morabito und Fabian Cancellara signierten Trikots wurden für den guten Zweck versteigert. Mapei hat den Gesamtbetrag der Auktion – über CHF 5000 – der Stiftung Greenhope gespendet.

Les maillots dédiés par Steve Morabito et Fabian Cancellara ont été vendus aux enchères pour la bonne cause. Mapei a reversé le montant total de sa bonne action, soit plus de CHF 5000, à la Fondation Greenhope.

Ausblick Perspective

Suisse Floor

Alle zwei Jahre trifft sich die Bodenbranche in Luzern an der Suisse Floor. Mapei wird an ihrem rund 100 m² grossen Stand unter anderem ihre neue Decor-Linie für dekorative Wandbeläge in Badezimmern präsentieren und den Fokus auf die Planung und Renovation legen. Kommen Sie vorbei!

Comme tous les deux ans, les professionnels des revêtements de sols se retrouveront à Lucerne. Sur un stand de près de 100 m², Mapei présentera, entre autres, sa nouvelle gamme Decor pour les revêtements muraux dans les salles d'eau et mettra l'accent sur la planification et la rénovation. Rendez-nous visite!

24.–26.3.2021

Luzern | Lucerne

www.visit.suissefloor.ch



Mapei stellt an der Suisse Floor ihre neue Decor-Linie vor.

La nouvelle gamme Decor de Mapei sera présentée lors du salon Suisse Floor.

Aufgrund der Covid-19-Situation mussten zahlreiche Veranstaltungen abgesagt werden. Wir hoffen, dass wir schrittweise zur Normalität zurückkehren können, und freuen uns umso mehr auf die kommenden Events.

La situation sanitaire liée au Covid-19 a eu raison de nombreux événements. Nous espérons petit à petit retrouver un retour à la normale et nous réjouissons d'autant plus des événements à venir.

Änderungen vorbehalten – besuchen Sie die Webseiten

Sous réserve de modification – consultez les sites Internet



10.3.2021

Suisse romande

Journée béton

2021 findet ein Betontag für unsere Westschweizer Kollegen statt. Auf dem Programm stehen Expertenvorträge zu aktuellen Baustellen und Themen rund um den Beton. Ausserdem erwartet die Teilnehmenden ein Überraschungsgast. Mehr Infos folgen.

En 2021, la journée béton de Mapei sera organisée également pour les francophones. Au programme, des présentations sur des thématiques et ouvrages actuels dans le monde du béton par des experts du domaine. Pour clore l'événement en beauté, nous accueillerons un invité surprise. Plus d'infos suivront.

www.mapei.ch

3.–17.2.2021, Online

appli-tech goes digital

Wichtige Info: Coronabedingt wurde die «offizielle» Messe appli-tech um ein Jahr verschoben auf den 2. bis 4. Februar 2022.

Info importante: au vu de la situation sanitaire actuelle, le salon «officiel» appli-tech est reporté d'une année, du 2 au 4 février 2022.

www.visit.appli-tech.ch

Betontage

23.–26.2.2021, Ulm (DE)

www.betontage.de

ARCHITECT@WORK

26.–27.5.2021, Zürich | Zurich

www.architectatwork.ch

Zur hygienischen Reinigung
von Händen & Oberflächen

Nos nettoyeurs pour l'hygiène
des mains & des surfaces

Mapesept Gel & Liquid



Die neuen Reinigungsmittel für die Hand- und Oberflächenhygiene von Mapei: **MAPESEPT GEL** & **MAPESEPT LIQUID** entfernen schnell und effektiv potenziell schädliche Substanzen. Dabei haben sie gleichzeitig eine pflegende Wirkung und duften angenehm frisch.

Les nouveaux nettoyeurs pour l'hygiène des mains et des surfaces de Mapei **MAPESEPT GEL** & **MAPESEPT LIQUID** font disparaître rapidement les substances potentiellement nocives. Ils sont nourrissants et sentent bon.



\mapeiswitzerland



GRAZIE



DANKE, DASS SIE UNS AUCH IN DIESEN SCHWIERIGEN ZEITEN TREU SIND. GEMEINSAM BAUEN WIR DIE ZUKUNFT.

Merci de nous rester fidèles en ces temps difficiles. Ensemble, nous continuons à construire l'avenir.

EVERYTHING'S OK WITH MAPEI



[\mapeiswitzerland](#)

